

國立交通大學與境外大學辦理雙聯學制辦法(中英文對照)

Regulations for Dual-Degree by National Chiao Tung University and Overseas Universities

102 學年度第 1 次教務會議 (102 年 10 月 6 日) 修正通過

Amendments approved by the 1ST Academic Affairs Meeting of 2013 Academic Calendar (6 October 2013)

102 年 12 月 12 日臺高 (二)字第 1020183956 號函備查

Document Tai-Gao-(II) No. 1020183956 issued on December 12, 2013

第 1 條 本校為增進境外學術合作，加強本校與境外大學校院（以下簡稱境外大學）學生之境外交流學習，特訂定本辦法。

Article 1 National Chiao Tung University (hereinafter referred to as the “University”) has established the Regulations of Dual Degree Programs to administer overseas academic cooperation, improve and reinforce overseas exchange studies for students either from the University or from overseas universities (hereinafter the “Overseas Universities”).

第 2 條 本校辦理雙聯學制之境外大學，應符合下列規定：

Article 2 The Overseas Universities while offering and design dual degree programs with the University must meet the following requirements:

(1) 須當地國政府或教育主管機關立案或認可，且與本校簽訂學術交流協議之境外大學。

(1) The Overseas University must have been registered, authorized and legalized by its local government or Ministry of Education, and the Overseas University has signed academic exchange agreements with the University.

(2) 符合「大學辦理國外學歷採認辦法」或「大陸地區學歷採認辦法」規定之大學院校。

(2) The degrees offered by the Overseas University and the university itself have been certified and approved according to Taiwan Institutions of Higher Learning under Foreign Academic Credentials and Regulations. Similarly, the degrees offered by universities in Mainland China as well as the universities themselves have been assessed, recognized and complied with the regulations of Mainland China Higher Learning in Taiwan.

第 3 條 本辦法所稱之辦理雙聯學制，係指本校與境外大學依簽訂協議，協助所屬學生於原校修業至少滿一學期或所屬之畢業生繼續於原校修讀碩士或博士學位之學生，至對方學校進修學位，並於符合雙方畢業資格規定後，分別由兩校授予相同層級或不同層級之學位。

Article 3 The dual degree programs are structured that the applicants are required either having completed at least one semester at the University or currently having graduated from the University before being admitted to the programs and pursuing degrees at the Overseas Universities. The same requirements as stated previously are applied to applicants at the Overseas Universities to study and pursue degrees at the University as well. Students

must complete the requirements of the degrees as designed and specified in both universities independently before graduation. The arrangements enable students to earn both degrees at same or different levels separately.

第 4 條 依本辦法修讀學位學生，在二校修業時間得予併計，修業期間除依本校學則規定外，應符合下列規定：

Article 4 Dual Degree Students spend the total number of defined academic years in the programs are calculated as follows: the academic years of a student can be accumulated and added while studying in both universities. There are additional regulations are enforced at the University:

- (1) 學士班學生在本校學士班修業時間至少四學期，在二校累計修業時間至少須滿三十二個月。
- (1) For Bachelor degree students: the students require to study or stay in the programs at the University for at least four semesters; the total academic periods spent and accumulated in both universities must be a minimum of 32 months or over.
- (2) 碩士班學生在本校碩士班修業時間至少二學期，在二校累計修業時間至少須滿十二個月。
- (2) For Master degree students: the students require to study or stay in the programs at the University for at least two semesters; the total academic periods spent and accumulated in both universities must be a minimum of 12 months or over.
- (3) 博士班學生在本校博士班修業時間至少四學期，在二校累計修業時間至少須滿二十四個月。
- (3) For Ph.D. students: the students require to study or stay in the programs at the University for at least four semesters; the total academic periods spent and accumulated in both universities must be a minimum of 24 months or over.

同時於二校修讀跨級學位者(學士及碩士、碩士及博士)，其國外學歷或大陸地區學歷之修業期限，仍應符合「大學辦理國外學歷採認辦法」第 9 條第 1 項或「大陸地區學歷採認辦法」第 7 條第 1 項之規定。

Students in the Dual Degree Programs, earn degrees at different levels, study period for Overseas Universities should be consistent with Article 9-1 of Taiwan Institutions of Higher Learning under Foreign Academic Credentials and Regulations. Similarly, the degrees offered by universities in Mainland China, study period should be consistent with Article 7-1 Taiwan Institutions of Higher Learning under Mainland China Academic Credentials and Regulations.

第 5 條 依本辦法修讀學位學生，在二校當地修習學分數，累計須各達畢業應修總學分數之三分之一以上。

Article 5 Students in the Dual Degree Programs, before graduate, are mandated to complete minimum 1/3 of the total number of required credits towards their graduation from each university independently.

第 6 條 經本校選派至境外大學修讀學位之學生，於境外大學修讀之學分及成績，於返校

後比照校際選修方式辦理，全部學分與成績均登錄，惟是否計畢業學分由所屬系所審定。

Article 6 The students enrolling the University's Dual Degree programs, while studying overseas, the course work completed at the Overseas Universities are accepted and converted as elective curricula by the University upon their return. However, the determination of acceptability of credits is accredited or not towards their graduation requirements will be made solely at the discretion of the department.

第 7 條 與本校辦理雙聯學制之境外大學學生，應依相關規定提出並通過入學申請，入學修讀學位。

Article 7 Student's applicants of the Dual Degree Programs from the Overseas Universities are required to submit the University's admission applications in order to be enrolled, pursuing the programs and seeking degrees at the University.

第 8 條 經核准入學本校修讀學位之境外大學學生，於原校修習及格之科目及學分，得依本校「學生抵免學分辦法」申請抵免。

Article 8 The students enrolling the University's Dual Degree programs enable to transfer their course work completed at Overseas Universities in accordance with the "Regulations for Student Credit Waiver" of the University.

第 9 條 各系所得依實際需要，與辦理雙聯學制之境外大學，另訂雙聯學制之學生修業要點，經系、院、校三級課程委員會通過，送教務會議核備後實施。

Article 9 According to the actual practical challenges or necessities, the individual department or institute involving in the dual degree programs can further establish its own required core curricula or policies. These specially defined requirements must be approved and agreed by both universities academically via committees of departments, colleges, schools as well as universities at all levels. The requirements shall be recognized by the Academic Affairs Meeting at the University before implementation and execution.

第 10 條 經本校選派至境外大學修讀學位之學士班學生，於修業期限（四年）修滿本校應修學分，但未完成境外大學學業者，得檢具報告書及相關證明文件申請延長修業期限，但最高不得超過二年。

延長修業期間於境外大學修讀之學分及成績依本辦法第六條規定辦理。

Article 10 Undergraduate students, enrolled in the programs at the University, have completed their degree requirements (i.e., 4 years) before graduation. However, the students have not met the targets at the Overseas Universities. The students are eligible for applying graduation extension after providing adequate documents as requested. The maximum allowable extension shall not exceed 2 years.

During the extension years, the curricula and credits can be transferred are evaluated based on Article 6 of these Regulations.

第 11 條 本辦法未盡事宜，悉依本校學則及相關規定辦理。

Article 11 Any matter that is not being fully defined or addressed in these Regulations shall be subject to cooperated with existing rules or policies of the University accordingly and

correspondingly.

第 12 條 本辦法經教務會議通過後公告施行，並報教育部備查，修正時亦同。

Article 12 The Regulations shall be announced, published and implemented after the approval by the Academic Affairs Meeting at the University. Afterwards, the Regulations shall be filed and registered to the Ministry of Education. Similar procedures are applicable in the case of further amendments.

本法規在有疑義的情況下以中文版為準。

These Regulations are adopted in Chinese, which shall prevail in case of any discrepancy between the English translation and the Chinese original.